

Project RDA

Jeu des éléments standards du groupe de travail „RDA“ – Données d'autorité

Etat: 12 juin 2015 – Ébauche

Etat: 27.8.2015, relecture EPFL

Etat: 14.09.15, relecture de la version d' 11. août, NVZ

Standardelemente-Set – Normdaten - Version 1.3

In den RDA ist eine Reihe von Elementen als Kernelement (*core*) gekennzeichnet. Diese Elemente sind in RDA unter RDA 0.6.2 - RDA 0.6.7 aufgelistet. Die Erfassung dieser Elemente ist vorgeschrieben, wenn die Angabe auf die Ressource bzw. die Entität zutrifft (*applicable*) und sie entweder vorhanden oder einfach ermittelbar ist (*readily ascertainable*). Einige dieser Kernelemente gelten nur dann als Kernelement, wenn bestimmte andere Elemente nicht besetzt werden können, wenn es sich um bestimmte Ressourcenarten handelt oder wenn sie zu Unterscheidungszwecken angegeben werden müssen (*core if*).

Alle im Standard definierten Kernelemente zusammen bilden einen Mindeststandard für die Erschließung nach RDA.

Die Angabe weiterer spezifischer Elemente ist Ermessenssache. Die Bibliothek oder sonstige Institution, bei der die Daten erstellt werden, kann sich gemäß RDA 0.6.1 entscheiden, entweder

- a) generell oder nur für bestimmte Ressourcenarten Verfahrensweisen und Richtlinien für die Erfassung festzulegen (Katalogisierungslevel, auch für Normdaten) oder
- b) es ins Ermessen des Katalogisierers zu stellen, wie detailliert die Ressourcen letztlich beschrieben werden sollen.

Die im Joint Steering Committee for Development of RDA (JSC) vertretenen Nationalbibliotheken haben sich auf ein gemeinsames RDA-Elemente-Set geeinigt, um RDA international möglichst einheitlich anzuwenden und damit die gegenseitige Datennutzung zu verbessern. Sie haben dafür über die bereits in RDA definierten Kernelemente hinaus eine Reihe von zusätzlich zu verwendenden Elementen definiert.

Im Rahmen des Projekts Implementierung der RDA haben sich die Mitglieder der AG RDA, die aus Vertreterinnen und Vertretern der Verbände und Bibliotheken aus Deutschland, Österreich und der deutschsprachigen Schweiz besteht, an diesem Set der JSC-Nationalbibliotheken orientiert und folgende Festlegungen getroffen:

Die zusätzlich zu verwendenden Elemente werden im Deutschen als „Zusatzelemente“ bezeichnet. Kernelemente und Zusatzelemente bilden zusammen das Standardelemente-Set. Alle Elemente des Standardelemente-Sets stellen einen verbindlichen Mindeststandard für die Katalogisierung im deutschsprachigen Raum dar. Tritt ein Kern- bzw. Zusatzelement mehrfach auf, so muss nur eines davon erfasst werden. Das Erfassen weiterer Kern- bzw. Zusatzelemente ist optional, sofern nichts anderes in einer Anwendungsregel festgelegt ist.

Die Erfassung weiterer, über die im Standardelemente-Set festgelegten Elemente hinaus, steht im Ermessen jeder einzelnen Bibliothek bzw. katalogisierenden Institution.

Jeu des éléments standards – Données d'autorité - Version 1.3

Dans les RDA, certains éléments sont identifiés comme éléments fondamentaux (*core*). Ces éléments sont listés dans RDA sous RDA 0.6.2 - RDA 0.6.7. L'enregistrement de ces éléments est prescrit si la mention est applicable à la ressource ou à l'entité (*applicable*) et est ou disponible ou facilement vérifiable (*readily ascertainable*). Certains de ces éléments fondamentaux sont considérés comme tels uniquement si certains autres éléments ne peuvent être fournis quand il s'agit de certaines ressources ou s'ils doivent être fournis à fin de différenciation (*core if*).

Tous les éléments fondamentaux définis dans le standard constituent un standard minimum pour l'enregistrement conformément à RDA.

L'intégration d'autres éléments particuliers est laissée à l'appréciation de la bibliothèque ou de l'agence responsable de la création des données, qui peut décider selon RDA 0.6.1,

- a) d'établir des politiques et des lignes directrices sur l'enregistrement à appliquer soit globalement, soit à des catégories particulières de ressources (niveaux de catalogage, pour les données d'autorité également)
- ou**
- b) de laisser la décision sur le niveau de précision à la discrétion des individus créant les données.

Les bibliothèques nationales, représentées dans le « Joint Steering Committee for Development of RDA (JSC) », se sont mises d'accord sur un jeu commun d'éléments RDA pour appliquer les RDA au niveau international de la façon la plus uniforme possible et d'améliorer ainsi l'utilisation des données en commun. A cette fin, elles ont défini une série d'éléments à appliquer additionnellement, qui vont au-delà des éléments fondamentaux déjà définis dans RDA.

Dans le cadre du projet visant à la mise en œuvre de RDA, les membres du groupe de travail « RDA », constitué de représentants de réseaux et de bibliothèques en Allemagne, en Autriche et en Suisse, ont repris le jeu des éléments définis par les bibliothèques du JSC et ont arrêté les dispositions suivantes:

En allemand, les éléments à utiliser additionnellement sont désignés comme « éléments additionnels ». Les *éléments fondamentaux* et les *éléments additionnels* constituent ensemble le *jeu des éléments standards*. Tous les éléments du jeu des éléments standards représentent un standard minimum pour le catalogage dans les pays germanophones. Si un élément fondamental ou additionnel figure plusieurs fois, il n'est enregistré qu'une seule fois. L'intégration d'autres éléments fondamentaux ou additionnels est libre, sauf indication contraire dans une règle d'application.

L'intégration d'autres éléments qui vont au-delà des éléments définis dans le jeu des éléments standard est laissée à la discrétion de chaque bibliothèque ou agence créant les données.

Legende	
*	Kernelement / Élément fondamental
**	Kernelement, nur unter bestimmten Bedingungen / Élément fondamental, uniquement sous certaines conditions
+	Zusatzelement / Élément additionnel
++	Zusatzelement, nur unter bestimmten Bedingungen / Élément additionnel, uniquement sous certaines conditions

RDA	Art des Elements / Type	Deutsch	Français	English	Anmerkung	Note
5.7	+	Status der Identifizierung	Statut de l'identification	Status of identification		
5.8	++	Konsultierte Quelle	Source consultée	Source consulted	Zusatzelement für den deutschsprachigen Raum, nur für Normdaten für Werke, die in der Sacherschließung verwendet werden (positiv eingesehene Quellen). Zusatzelement unter bestimmten Bedingungen für alle anderen Normdaten für Werke, wenn ein Nachschlagewerk nach RDA 6.2.2.2 D-A-CH konsultiert wird.	Élément additionnel pour l'espace germanophone pour les oeuvres musicales et les oeuvres utilisées dans l'indexation matières (sources fiables consultées). Élément additionnel, uniquement sous certaines conditions pour les oeuvres utilisées dans l'indexation matières si la sources de référence pour RDA 6.2.2.2 D-A-CH est consultée.
6.2.2.	*	Bevorzugter Titel des Werks	Titre privilégié de l'oeuvre	Preferred title for the work		
6.3	**	Form des Werks	Forme de l'oeuvre	Form of work	Wenn zur Unterscheidung von anderen Entitäten notwendig, wird die Form des Werks als Teil des Sucheinstiegs und in der GND zusätzlich in einem separaten Feld erfasst.	Si nécessaire pour distinguer l'oeuvre d'autres entités, la forme de l'oeuvre est enregistrée comme une partie du point d'accès et en plus dans la GND dans une zone séparée.

RDA	Art des Elements / Type	Deutsch	Français	English	Anmerkung	Note
6.4	**	Datum des Werks	Date de l'œuvre	Date of work	Wenn zur Unterscheidung von anderen Entitäten notwendig, wird das Datum des Werks als Teil des Sucheinstiegs und in der GND zusätzlich in einem separaten Feld erfasst.	Si nécessaire pour distinguer l'œuvre d'autres entités, la date de l'œuvre est enregistrée comme une partie du point d'accès et en plus dans la GND dans une zone séparée.
6.5	**	Ursprungsort des Werks	Lieu d'origine de l'œuvre	Place of origin of the work	Wenn zur Unterscheidung von anderen Entitäten notwendig, wird der Ursprungsort des Werks als Teil des Sucheinstiegs und in der GND zusätzlich in einem separaten Feld erfasst.	Si nécessaire pour distinguer l'œuvre d'autres entités, le lieu d'origine de l'œuvre est enregistré comme une partie du point d'accès et en plus dans la GND dans une zone séparée.
6.6	**	Sonstige unterscheidende Eigenschaft des Werks	Autre caractéristique distinctive de l'œuvre	Other distinguishing characteristic of the work	Wenn zur Unterscheidung von anderen Entitäten notwendig, werden sonstige unterscheidende Eigenschaften des Werks als Teil des Sucheinstiegs erfasst.	Si nécessaire pour distinguer l'œuvre d'autres entités, d'autres caractéristiques distinctives de l'œuvre sont enregistrées comme une partie du point d'accès.
6.8	*	Identifikator für das Werk	Identifiant de l'œuvre	Identifier for the work		
6.9	*	Inhaltstyp	Type de contenu	Content type	Kernelement für Expressionen (nur für Sacherschließung zulässig).	Élément fondamental pour les expressions (admis uniquement pour l'indexation matières).

RDA	Art des Elements / Type	Deutsch	Français	English	Anmerkung	Note
6.10.	**	Datum der Expression	Date de l'expression	Date of expression	Kernelement unter bestimmten Bedingungen für Expressionen (nur für Sacherschließung zulässig).	Élément fondamental pour les expressions sous certaines conditions (admis uniquement pour l'indexation matières).
6.11	*	Sprache der Expression	Langue de l'expression	Language of expression	Kernelement für Expressionen (nur für Sacherschließung zulässig).	Élément fondamental pour les expressions (admis uniquement pour l'indexation matières).
6.12	**	Sonstige unterscheidende Eigenschaften der Expression	Autre caractéristique distinctive de l'expression	Other distinguishing characteristic of the expression	Kernelement unter bestimmten Bedingungen für Expressionen (nur für Sacherschließung zulässig).	Élément fondamental pour les expressions sous certaines conditions (admis uniquement pour l'indexation matières).
6.13	*	Identifikator für die Expression	Identifiant de l'expression	Identifier for the expression	Kernelement für Expressionen (nur für Sacherschließung zulässig).	Élément fondamental pour les expressions (admis uniquement pour l'indexation matières).
6.14.2	*	Bevorzugter Titel des Musikwerks	Titre privilégié d'une œuvre	Preferred title for a musical work		
6.15	**	Besetzung	Distribution d'exécution	Medium of performance	Zur Identifizierung von unspezifischen Titeln (normierter Sucheinstieg) und wenn zur Unterscheidung von anderen Entitäten (normierter Sucheinstieg) notwendig.	Nécessaire pour identifier les titres imprécis (point d'accès autorisé) et distinguer la ressource d'autres entités (point d'accès autorisé).

RDA	Art des Elements / Type	Deutsch	Français	English	Anmerkung	Note
6.16	**	Numerische Kennzeichnung eines Musikwerks	Référence numérique d'une œuvre musicale	Numeric designation of a musical work	Zur Identifizierung von unspezifischen Titeln (normierter Sucheinstieg) und wenn zur Unterscheidung von anderen Entitäten (normierter Sucheinstieg) notwendig.	Nécessaire pour identifier les titres imprécis (point d'accès autorisé) et distinguer la ressource d'autres entités (point d'accès autorisé).
6.17	**	Tonart	Tonalité	Key	Zur Identifizierung von unspezifischen Titeln (normierter Sucheinstieg) und wenn zur Unterscheidung von anderen Entitäten (normierter Sucheinstieg) notwendig.	Nécessaire pour identifier les titres imprécis (point d'accès autorisé) et distinguer la ressource d'autres entités (point d'accès autorisé).
6.19.2	*	Bevorzugter Titel des juristischen Werks	Titre privilégié d'une œuvre juridique	Preferred title for a legal work		
6.23.2	*	Bevorzugter Titel des religiösen Werks	Titre privilégié d'une œuvre religieuse	Preferred title for a religious work		
6.26.2	*	Bevorzugter Titel einer offiziellen Verlautbarung	Titre privilégié d'une communication officielle	Preferred title for an official communication		
7.25	**	Maßstab	Echelle	Scale	Kernelement unter bestimmten Bedingungen für Expressionen (nur für Sacherschließung zulässig).	Élément fondamental pour les expressions sous certaines conditions (admis uniquement pour l'indexation matières).

RDA	Art des Elements / Type	Deutsch	Français	English	Anmerkung	Note
8.10	+	Status der Identifizierung	Statut de l'identification	Status of identification		
8.11	+	Indikator für nicht individualisierte Namen	Indicateur de nom indifférencié	Undifferentiated name indicator		
8.12	++	Konsultierte Quelle	Source consultée	Source Consulted	Zusatzelement für den deutschsprachigen Raum, nur für Normdaten, die in der Sacherschließung verwendet werden (positiv eingesehene Quellen).	Élément additionnel pour l'espace germanophone pour utilisées dans l'indexation matières (sources fiables consultées).
9.2.2	*	Bevorzugter Name der Person	Nom privilégié de la personne	Preferred name for the person		
9.3.2	*	Geburtsdatum	Date de naissance	Date of birth	Wird in der GND in einem separaten Feld erfasst; MARC-Auslieferung als Teil des Sucheinstiegs.	Enregistrée dans une zone séparée dans la GND; entrée MARC comme une partie du point d'accès.
9.3.3	*	Sterbedatum	Date de décès	Date of death	Wird in der GND in einem separaten Feld erfasst; MARC-Auslieferung als Teil des Sucheinstiegs.	Enregistrée dans une zone séparée dans la GND ; entrée MARC comme une partie du point d'accès.
9.3.4	**	Wirkungszeitraum der Person	Période d'activité de la personne	Period of activity of the person	Wird in der GND in einem separaten Feld erfasst. Wird nicht als Teil des Sucheinstiegs herangezogen.	Enregistrée dans une zone séparée dans la GND; n'est pas utilisée comme une partie du point d'accès.
9.4	*	Titel der Person	Titre de la personne	Title of the person	Teils „Kernelement“, teils „Kernelement unter bestimmten Bedingungen“.	En partie, «élément fondamental», en partie «élément fondamental sous certaines conditions».

RDA	Art des Elements / Type	Deutsch	Français	English	Anmerkung	Note
9.5	**	Vollständigere Namensform	Forme développée du nom	Fuller form of name	Wird nicht als Teil des Sucheinstiegs herangezogen. In der GND wird der vollständige Vorname als Teil eines abweichenden Namens erfasst und codiert.	N'est pas utilisée comme une partie du point d'accès. Dans la GND, la forme développée du nom est enregistrée et codée comme une partie d'une variante de nom.
9.6	**	Sonstige zur Person gehörende Kennzeichnung	Autre information associée à la personne	Other designation associated with the person	Teils „Kernelement“ (RDA 9.6.1.4-9.6.1.8), teils „Kernelement unter bestimmten Bedingungen (RDA 9.6.1.9)“.	En partie, «élément fondamental» (RDA 9.6.1.4-9.6.1.8), en partie «élément fondamental sous certaines conditions» (RDA 9.6.1.9).
9.10	+	Land, das mit einer Person in Verbindung steht	Pays associé à la personne	Country associated with the person	Wird in der GND in codierter Form nach ISO 3166 erfasst.	Enregistré dans la GND sous forme codée en ISO 3166.
9.16	**	Beruf oder Tätigkeit	Profession ou occupation	Profession or occupation	Wird in der GND in einem separaten Feld erfasst. Wird nicht als Teil des Sucheinstiegs herangezogen.	Enregistrée dans la GND dans une zone séparée. N'est pas utilisée comme une partie du point d'accès.
9.18	*	Identifikator für die Person	Identifiant de la personne	Identifier for the person		
10.2.2	*	Bevorzugter Name der Familie	Nom privilégié de la famille	Preferred name for the family		
10.3	*	Art der Familie	Type de famille	Type of family		

RDA	Art des Elements / Type	Deutsch	Français	English	Anmerkung	Note
10.4	*	Datum, das mit der Familie in Verbindung steht	Date associée à la famille	Date associated with the family	Wird in der GND in einem separaten Feld erfasst. Wenn zur Unterscheidung notwendig, wird das Datum als Teil des Sucheinstiegs erfasst.	Enregistrée dans la GND dans une zone séparée. Si nécessaire à fin de différenciation, la date est enregistrée comme une partie du point d'accès.
10.5	**	Ort, der mit der Familie in Verbindung steht	Lieu associé à la famille	Place associated with the family	Wird in der GND in einem separaten Feld erfasst. Wenn zur Unterscheidung notwendig, wird der Ort als Teil des Sucheinstiegs erfasst.	Enregistrée dans la GND dans une zone séparée. Si nécessaire à fin de différenciation, le lieu est enregistré comme une partie du point d'accès.
10.6	**	Bedeutendes Familienmitglied	Membre illustre de la famille	Prominent member of the family	Wird in der GND in einem separaten Feld erfasst. Wenn zur Unterscheidung notwendig, wird das bedeutende Familienmitglied als Teil des Sucheinstiegs erfasst.	Enregistrée dans la GND dans une zone séparée. Si nécessaire à fin de différenciation, le membre illustre de la famille date est enregistré comme une partie du point d'accès.
10.10	*	Identifikator für die Familie	Identifiant de la famille	Identifier for the family		
11.2.2	*	Bevorzugter Name der Körperschaft	Nom privilégié de la collectivité	Preferred name for the corporate body		
11.3.2	*	Ort einer Konferenz usw.	Lieu du congrès, etc.	Location of conference, etc.		
11.3.3	**	Sonstiger Ort, der mit der Körperschaft in Verbindung steht	Lieu du siège social	Other place associated with the corporate		

RDA	Art des Elements / Type	Deutsch	Français	English	Anmerkung	Note
11.4.2	*	Datum der Konferenz usw.	Date du congrès, etc.	Date of conference, etc.		
11.4.3	**	Gründungsdatum	Date de fondation	Date of establishment		
11.4.4	**	Auflösungsdatum	Date de cessation	Date of termination		
11.5	**	In Verbindung stehende Institution	Institution associée	Associated institution	Kernelement unter bestimmten Bedingungen: wenn bessere Identifikation als Ort; wenn zur Unterscheidung notwendig, dann „Kernelement“.	Élément fondamental sous certaines conditions si l'identification est meilleure que par le lieu; si nécessaire à fin de différenciation, «élément fondamental»
11.6	*	Zählung einer Konferenz usw.	Numéro d'ordre d'un congrès, etc.	Number of a conference, etc.		
11.7	**	Sonstige zur Körperschaft gehörende Kennzeichnung	Autre information associée à la collectivité	Other designation associated with the corporate body	Kernelement unter bestimmten Bedingungen: wenn zur Identifizierung als Körperschaft notwendig; wenn zur Unterscheidung notwendig, dann „Kernelement“.	Élément fondamental sous certaines conditions si nécessaire à l'identification comme collectivité; si nécessaire à fin de différenciation, «élément fondamental».
11.12	*	Identifikator für die Körperschaft	Identifiant de la collectivité	Identifier for the corporate body		
16.2.2	+	Bevorzugter Name des Geografikums	Nom privilégié du lieu	Preferred name for the place		

RDA	Art des Elements / Type	Deutsch	Français	English	Anmerkung	Note
19.2	*	Geistiger Schöpfer	Créateur	Creator		
19.3	**	Sonstige Person, Familie, oder Körperschaft, die mit einem Werk in Verbindung steht	Autre personne, famille ou collectivité associée à une œuvre	Other person, family, or corporate body associated with a work		
20.2	++	Mitwirkender	Contributeur	Contributor	Zusatzelement, nur unter bestimmten Bedingungen für Expressionen (nur für Sacherschließung zulässig).	Élément additionnel uniquement sous certaines conditions pour les expressions (admis uniquement pour l'indexation matières).
23.4	*	Themenbeziehung	Relation thématique	Subject relationship	Wie die Sacherschließung erfolgen soll, wird noch in den zuständigen Gremien besprochen.	Pour l'indexation matières ne pas encore décider.
24.5	++	Beziehungskennzeichnung	Indicateur de relation	Relationship designator	Nicht bei unstrukturierter Angabe der Beziehung	Non applicable si la mention de la relation n'est pas structurée.